MARURI-JATABEN "UDALEKUAK" PROGRAMA EUSKARAZ ANTOLATU, KUDEATU ETA GAUZATZEKO BALDINTZAK

1.- HELBURUA

Maruri-Jatabeko udalerrian, **2022ko ekainaren 27tik uztailaren 29era bitartean**, astelehenetik ostiralera bitartera (jai-egunak izan ezik) garatu beharreko "Udalekuak" programa euskaraz antolatu, kudeatu eta gauzatzeko beharrezkoak diren zerbitzuen prestazioa ematea. Programa honen helburua da, udako aisiaren eta astialdiaren eremuan, haurren artean euskararen erabilera bultzatzea, eta horrekin batera haurren arteko elkarbizitza eta parte-hartze ohiturak sustatzea.

Era berean, bazterketarik gabeko balio eta jarrerak garatuko dira eta hezkidetza, kulturartekotasuna, bizikidetza eta ingurumenarekiko errespetua sustatzen dituzten jarduerak landuko dira.

2.-MEMORIA.

Aurkeztu beharreko memorian, honako zerbitzu eta jarduerak aurkeztu beharko dira gutxienez:

- Proiektuaren helburuen zehatzak
- Ebaluazio irizpideak
- Jardueren programazioa
- Prestakuntza-planifikazio saioaren metodologia eta edukiak
- Euskararen erabilera sustatzeko proposamena
- Hobekuntzak (alde hau, C sobrean baino ezin izango da agertu)
- Aurrekontu banakatua (alde hau, C sobrean baino ezin izango da agertu)

Jarduerak, besteak beste, ondoko eremuetan sartuko dira: natura eta ingurunearen eremua, gorputz eta gizarte zein afektibitate eremua eta aberriaren eremua (ohiturak, tradizioa, hizkuntza, kultura, inguruaren geografia eta historia).

CONDICIONES PARA LA ORGANIZACIÓN, GESTIÓN Y EJECUCIÓN DEL PROGRAMA "UDALEKUAK" EN EUSKERA EN MARURI-JATABE

1.- OBJETIVO

Organización y ejecución del programa "Udalekuak" en euskara **desde el 27 de junio de 2022 al 29 de julio de 2022,** de lunes a viernes,(excepto festivos), en el municipio de Maruri-Jatabe, con el objetivo de potenciar el uso del euskera entre la población infantil dentro del ámbito del ocio y el tiempo libre durante la época estival, además de potenciar los hábitos de convivencia y participación entre niños y niñas.

Así mismo, se trabajarán valores y actitudes no discriminatorias y actividades que fomenten la coeducación, interculturalidad y el respeto hacia el medio ambiente

2.-MEMORIA

Dentro de la programación a desarrollar se deberán incluir como mínimo los siguientes servicios y actividades.

- Objetivos específicos del proyecto
- Indicadores de evaluación
- Programación de las acciones
- Metodología y contenidos de la sesión de formación-planificación
- Propuesta de fomento de uso del euskara
- Mejoras. (este aspecto SOLO figurará en el sobre C)
- Presupuesto desglosado (este aspecto SOLO figurará en el sobre C)

Las actividades, deberán enmarcarse, entre otras, dentro de las áreas de naturaleza y educación medioambiental, área corporal y ámbito social y afectivo y área de país (costumbres, tradición, idioma, cultura, geografía e historia del lugar).

3.- TOKI KOPURUA, ORDUTEGIAK ETA LEKUAK "Udalekuak" programa, Kultur Etxean eta jubilatuen lokalean garatuko da. 2010 eta 2018 urte bitartean jaiotakoek parte hartu ahalko dute. **Plaza kopurua: 60 ume** Bi ordutegi ezarri dira: - 10:00etatik 14:00etara - 09:00etatik 14:00etara	**3.- NUMERO DE PLAZAS, HORARIOS Y LUGARES** El programa "Udalekuak", se desarrollará en Kultur Etxea y local del jubilado o jubilada. Podrán participar menores que hayan nacido entre los años 2010 y 2018. **Número de plazas: 60 niños y niñas** Se establecen dos horarios : - de 10:00h a 14:00h - de 09:00h a 14:00h.
4.-ADJUDIKAZIODUNAREN LANGILEAK Adjudikaziodunak kontratatutako zerbitzuak eman beharko ditu gutxienez ondoko langileekin: • Udalekua zuzentzeko Koordinatzaile bat. Taldea koordinatzeko arduraduna izango da eta ez du bere gain talde baten ardura hartuko. Bere lana jardueren koordinazioa eta programa behar bezala bideratzeaz arduratuko da. Era berean, udalekuak hasi orduko aurreko asteetan udalekuak antolatzeaz eta planifikatzeaz, eta langileen lana eta jarduerak koordinatzeaz arduratuko da. Halaber, familien batzar informatiboetan ere parte hartuko du eta horiek bideratuko ditu. Begiraleak hautatu eta prestatzearen ardura ere izango du. • Begirale kopurua honakoa izango da: 5 begirale 09:00etatik 14:00etara, emakumezkoen eta gizonezkoen presentzia orekatuarekin. Dena dela Maruri-Jatabeko Udalak plaza kopurua egokitzeko eskubidea gordetzen du, izandako izen ematearen kopuruarena arabera. Plaza kopurutik gora ez bada. Talde bakoitzeko gehienez, 12 ume egongo dira. • Begirale moduan aritzeko proposatutako pertsona guztiek, Eusko Jaurlaritzako dagokion zuzendaritzak luzatutako edo homologatutako aisialdi begirale titulua izan beharko dute. Halaber, gizarte edo heziketa arloei dagokien hezkuntza formalaren edozein titulazio ere onartuko da. • Begirale guztiek udalerriaren errealitatearen ezagupena izatea eta aldez aurretik, adingabekoekin lan egitea baloratuko da. • <u>Enpresa adjudikaziodunak zerbitzuaren prestazioari atxikiko dizkio, kontratu hau</u>	**4.-PERSONAL DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA** La empresa adjudicataria deberá prestar los servicios contratados a través de como mínimo, del siguiente personal: • Una persona para dirigir la colonia abierta. Será la encargada de coordinar al equipo y no tendrá a su cargo directo ningún grupo de menores. Su labor será la coordinación de actividades y velar por el buen funcionamiento del programa. Asimismo, será la encargada de planificar y organizar las colonias durante las semanas previas y de coordinar el trabajo del personal y las actividades. Participará y dirigirá las reuniones informativas con las familias y se encargará de la selección y formación del monitorado. • El número de monitores o monitoras será el siguiente: 5 monitores o monitoras con horario de 09:00h a 14:00h, con una presencia equilibrada de hombres y mujeres. No obstante, el Ayuntamiento de Maruri-Jatabe, se reserva el derecho de adecuar el número de plazas, según las inscripciones registradas, siempre y cuando no exceda el número de plazas ofertadas. El ratio se establece en un 1 monitor o monitora por cada 12 niños o niñas. • Será imprescindible que todo el personal propuesto para el correcto desarrollo de las colonias posea el titulo de monitor/monitora de Tiempo libre expedido u homologado por la Dirección competente de Gobierno Vasco, o de cualquier titulación de la enseñanza reglada, vinculada a la rama socio-educativa. • Se valorará, por parte del personal, el conocimiento de la realidad del municipio y la zona, así como experiencia en el trabajo con menores. • <u>La empresa adjudicataria adscribirá a la prestación del servicio, en el precio previsto en el</u>

arautzen duen Administrazio Pleguan aurreikusitako prezioan, aniztasun funtzionalaren kasuan laguntzazko begirale berezi bat, banakako arreta behar duten beharrizan fisiko, psikiko edo zentzumenezko bat duten haurren arretarako, betiere beharrezkoak diren txosten tekniko edota medikuen bitartez egiaztatzen baldin bada. Familiak edo, bere kasuan, haurrak dauden elkarteak adjudikaziodunari informazioa eman diezaioke, modu horretan beharrezkoak diren neurriak har daitezen. Begirale honen beharra izan ezean, kontratuaren kostu orokorretik kenduko da.	Pliego administrativo que rige el presente contrato, un monitor o monitora de apoyo y/o específico para la diversidad funcional, acreditada mediante los debidos informes técnicos y/o médicos, para atender a niños y niñas con alguna necesidad especial física, psíquica o sensorial que requieran atención individualizada. La empresa adjudicataria podrá ser informada por la familia y/o asociación, en su caso a la que pertenezcan estos niños o niñas y poder así adoptar las medidas necesarias. En caso de no ser necesario, el coste de este monitor o monitora será deducido del precio final del contrato.
Programaren garapenean ohiko komunikazio hizkuntza euskara izango denez gero, kontratuaren exekuziorako esleitutako langile guztiek euskararen ezagupena C1 gaitasun mailaren edo horren baliokideren baten bidez egiaztatu beharko dute ahoz zein idatziz (Europako Erreferentzia Markoaren egokitzapenaren 48/2009 Dekretua).	Ya que el idioma de comunicación habitual en el desarrollo de este programa será el euskara, todo el personal que se adscriba a la ejecución del contrato, deberá acreditar un conocimiento de euskara a nivel de certificado C1 o equivalente tanto oral como escrito (Decreto 48/2009 de adecuación al Marco Común Europeo de Referencia).
Kontratatutako langileek laneko legeriak eta indarrean dagoen gizarte segurantzak eskatzen dituzten baldintzak bete beharko dituzte, eta era horretan, jarduera burutzen den bitartean indarrean dagoen Bizkaiko Gizarte Ekimeneko eta Esku Hartzeko Hitzarmenak jasotzen dituen soldatak ziurtatu beharko dira.	El personal deberá estar contratado con los requisitos legalmente exigidos por la legislación laboral vigente, garantizándole las tablas salariales del convenio de Intervención Social de Bizkaia que esté vigente en el momento del desarrollo de la actividad.
Boluntariotzaren 45/2015 Legean eta 26/2015 Legeak aldatzen duen Adingabearen Babes Juridikoari buruzko 1/1996 Lege Organikoan ezarritakoaren arabera, adjudikaziodunak adingabeekin lan egingo duten langile guztien Sexu-deliturik egin ez izana egiaztatzeko ziurtagiri negatiboak aurkeztu beharko ditu.	De acuerdo con lo establecido en la Ley Orgánica 1/1996 de Protección Jurídica del menor, modificada por la Ley 26/2015 y la Ley 45/2015, de voluntariado, la empresa adjudicataria deberá aportar certificados negativos del Registro Central de Delincuentes Sexuales de todo el personal que vaya a trabajar con las personas menores.
5.- ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAREN BETEBEHARRAK	**5.-OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA.**
Adjudikaziodunak Erantzukizun Zibileko asegurua eta parte-hartzaile bakoitzaren istripu-asegurua ekintzak dirauen bitartean kontratatu beharko ditu eta berorren kopia kontratua izenpetu aurretik aurkeztu beharko du.	La entidad adjudicataria deberá contratar un seguro de Responsabilidad Civil mientras duren las actividades y tendrán que entregar una copia del mismo antes de la firma del contrato.
Programak, gutxienez, ondoko lanak jasoko ditu: -Plangintza eta prestakuntza. -Parte-hartzaileen zerrenda kudeatu eta taldeen proposamena. -Begiraleen hautaketa eta formakuntza. -Programa hasi orduko familiekin batzar	La preparación de este programa incluirá como mínimo, los siguientes trabajos: - Planificación y preparación del programa. - Gestión del listado de participantes y propuesta de grupos. - Selección y formación de monitores y

informatiboa egitea. -Ebaluazioaren eta asebetetze-galdetegiaren diseinua.	monitoras - Reunión informativa con las familias con anterioridad al inicio del programa. - Diseño de la evaluación y cuestionario de satisfacción.
Adjudikaziodunak gerta daitekeen edozein gorabehera adieraziko dio Udaleko arduradunari.	La entidad adjudicataria deberá comunicar a la persona responsable del Ayuntamiento, cualquier incidencia que tenga lugar.
Adjudikaziodunak, 2022ko irailaren 30 arte, Udaletxean memoria (euskaraz) aurkezteko epea izango du, Programaren garapenaren ebaluaketarekin baita hobetzeko iradokizunekin. Horiekin batera, egindako jarduerak jasotzen dituen erreportaje grafikoa aurkeztu beharko du, genero eta adin araberako datu desagregatuak barne.	**La entidad adjudicataria tendrá hasta el 30 de septiembre de 2022,** para presentar una memoria (en euskara) con la evaluación del desarrollo del programa y propuestas de mejora. Asi mismo, deberá presentar un reportaje gráfico que recoja las actividades realizadas, asi como datos desagregados por género y edad.
Adjudikaziodunak erabilitako instalazioak, programaren hasieran zeuden bezala utzi beharko ditu. Hala ez balitz, eragindako kalteen kargu egin beharko du.	La entidad adjudicataria deberá dejar las instalaciones utilizadas tal y como las encontraron al inicio del programa; en caso contrario, deberán hacerse cargo de los desperfectos que pudieran haberse ocasionado.
Adjudikaziodunak lengoia ez-sexista erabiliko du eta dokumentazio eta materialetik kenduko dira emakumeen irudi diskriminatzaile guztiak. Era berean, berdintasuna, dibertsitatea, rol aniztasuna eta erantzukidetasuneko balioak zabaltzen dituen irudia sustatuko da.	La entidad adjudicataria estará obligada a utilizar un lenguaje no sexista y se eliminará en toda documentación y material cualquier imagen discriminatoria de la mujer. Se fomentará una imagen con valores de igualdad, pluralidad de roles y corresponsabilidad.
Programa hasi orduko, entitate adjudikaziodunak formakuntza eta plangintza topaketa bat antolatu eta egin beharko du, 5 ordutakoa gutxienez, programan parte hartuko duten begirale guztiei zuzenduta egongo dena. Formakuntza horretan, era berean, euskararen hizkuntza tratamendu bereziaren inguruko formakuntza eta genero eta emakume eta gizonezkoen arteko berdintasun alderdiak, lan arriskuen inguruko informazioa era COVID-19 dela eta, dagozkion osasun protokoloak ere sartuko dira. Formakuntza horretara joatea ezinbestekoa izango. Formakuntza honetako programazioa eta ziurtagiria eskatuko da.	Con anterioridad al inicio del programa, la entidad adjudicataria deberá organizar e impartir un encuentro de formación y planificación del mismo de una duración mínima de 5 horas, dirigido a todo el monitorado que participará en las mismas. Dicha formación incluirá, asimismo, formación específica de tratamiento lingüístico del euskara, aspectos en materia de género e igualdad de mujeres y hombres, información de riesgos laborales y sobre higiene y protocolos de COVID-19. La asistencia a dicha formación es obligatoria. Se exigirá programacion y certificado de esta formación.
Enpresa adjudikaziodunak funtzionamenduan mantendu beharko ditu programaren koordinatzaile-zuzendariarekin harremanetan jartzeko bitarteko eta modu hauek: - Telefono zenbaki bat, astelehenetik barikura 08:30etatik 15:00etara bitarteko ordutegian	La empresa adjudicataria deberá mantener operativos los siguientes modos de contacto, tanto para las familias como para el Ayuntamiento: - Un número de teléfono que deberá estar operativo de lunes a viernes de 8:30h a

erantzungo duena. - Posta elektronikoko helbide bat.	15:00h. - Una dirección de correo electrónico.
Kontratuaren xede diren idatzizko agiriak, memoriak, zirkular informatiboak, gutunak edota beste era bateko lanak, eta udalean entregatu behar direnak, edota familiei, edota jendaurrean jarri behar direnak, euskaraz eta gaztelaniaz jarriko dira, euskarari bai itxuraz bai kokapenaren arabera lehentasuna emango zaiolarik.	Los documentos escritos, memorias, circulares informativas, cartas u otros trabajos que constituyan el objeto del contrato y que vayan a ser entregados al Ayuntamiento, a las familias y/o expuestos al público se realizaran en euskera y castellano, dando al euskera prioridad en forma y/o lugar.
Kontratuaren adjudikazioa egin ondoren eta programa hasi aurretik parte hartuko dutenen begiraleen izenak hurrengo alderdiak zehaztuz: izen abizenak, NAN, adina, helbidea, telefono zenbakia eta titulazioa-*curriculum vitae,* hala nola, natura sexualeko delitu ziurtagiria. Era berean, udalarekin solaskide lanak egingo dituen pertsona zehaztu beharko da.	Una vez adjudicado el contrato y antes del inicio del programa, la entidad adjudicataria comunicará al Servicio de euskera, la relación nominal de los monitores y monitoras que van a participar especificando: nombre y apellidos, DNI, edad, dirección, teléfono, titulación y *curriculum vitae*, así como el certificado de delitos de naturaleza sexual y designará una persona representante que ejercerá de interlocutora con el Ayuntamiento.
Ildo horretatik, adjudikaziodunak behar diren langileak kontratatuko ditu bere eginkizunak betetzeko. Langile horiek esleipendunaren menpe egongo dira erabat; enpresaria den aldetik, esleipendunak izaera horri dagozkion eskubideak eta betebeharrak izango ditu, eta bere ardurapean dauden langileei dagokienez lanari eta laneko segurtasunari zein higieneari buruzko indarreko xedapenak bete beharko ditu.	La empresa adjudicataria deberá contratar el personal necesario para atender sus obligaciones. Dicho personal dependerá exclusivamente de dicha empresa, por cuanto ésta tendrá los derechos y obligaciones inherentes a su calidad de persona empresaria y deberá cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral, de seguridad e higiene en el trabajo, referidas al propio personal a su cargo.
Jarduerak egiteko beharrezkoa den materiala, adjudikaziodunaren kontuz izango da, aurrekontu barruan sartuko delarik. (autobusak, sarrerak, etabar barne)	Correrán a cargo de la adjudicataria los gastos de material, que serán incluidos dentro del gasto presupuestado (incluido alquiler de autobuses, entradas etc,)
1.6. UDALAREN BETEBEHARRAK Maruri-Jatabeko Udalaren kontura joango dira programaren zabalkunde egokirako publizitate gastuak. Era berean, Udalaren kontura joango dira aipatutako programa garatuko den udal lokalak erabiltzeagatik sortutako gastuak, garbiketa bera baita gel hidroalkoholikoa ere.	**1.6. OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO** Correrán por cuenta del Ayuntamiento de Maruri-Jatabe los gastos de publicidad a realizar para la correcta difusión del programa. Correrán asimismo a cargo el Ayuntamiento, los gastos ocasionados por la utilización y limpieza de locales municipales donde se desarrolle la actividad, asi como la provisión del gel hidroalcohólico.
1.7. ZEHAR LERROAK **a) Euskara.** Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriek kontratua ezinbestean euskaraz gauzatzea eskatzen dute; izan ere, kontratu honen xede taldea 4 eta 12 urte	**1.7. LINEAS TRANVERSALES** **a) Euskara**. Las características específicas de la prestación objeto del contrato conllevan a que este se materialice en euskara, ya que el servicio

bitarteko neska-mutilek osatzen dute

Hori dela eta, programaren jarduera guztiak erabat euskaraz garatuko dira. Horretarako, beharrezkoak diren baldintza guztiak bermatuko dira: begirale euskaldunak, euskarazko materiala, erabilera sustatzeko planifikazio lana, eta abar

Era berean, kontratuaren xede diren idatzizko agiriak, memoriak, zirkular informatiboak, gutunak edota beste era bateko lanak, eta Udaletxean entregatu behar direnak, edota familiei, edota jendaurrean jarri behar direnak, euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz jarriko dira, azken kasu honetan euskarari lehentasuna emango zaiolarik bai itxuraz bai kokapenaren arabera.

Erabiltzaile eta talde bakoitzaren hizkuntza errealitatea kontuan hartuta, estrategiak inplementatuko dira talde bakoitzean euskararen erabilera sustatzeko, euskararen aldeko jarrerak bultzatzeko eta euskal kultura ezagutzera emateko.

b) <u>Berdintasuna</u>. Programan parte hartuko duten nesken eta mutilen arteko elkarbizitza osasuntsua eta aukera berdintasunean bermatzeko bitartekoak jarriko dira: neskentzat eta mutilentzat interesgarria den eskaintza egingo da, debateetan eta erabakiak hartu behar direnean nesken presentzia eta parte-hartze aktiboa bultzatuko da, genero irizpidea kontuan hartuko da taldeak eta espazioa banatzeko orduan, begiraleen paper banaketa egiteko garaian, hedapen materialean azalduko diren irudiak aukeratzerakoan, hizkuntza ez sexista erabiliz.

c) <u>Inklusioa</u>. Haurren artean dagoen aniztasuna kontuan hartuko da eta dibertsitatea zainduko da. Programan arreta eskainiko zaie haur bakoitzaren berezko beharrei, guztientzako eta bakoitzarentzako esanguratsua izango den esku-hartze hezitzailea garatuz. Ikuspuntu integratzaile batetik lan egitea baztertuak izateko arriskua azaleratzen duten adierazleak agertzen dituzten gazteen premia eta eskaerak bereziki kontuan hartzea da (beharrizan bereziren bat duten pertsonak, gizarte abileziarik eza, kanpo jatorriko haurrak, etab.).

d) <u>Ingurumena</u> Ingurumenarekiko errespetua kontuan hartuko da batez ere, txangoa egiten

a contratar es un servicio dirigido a niños y niñas entre 4 y 12 años. Por lo tano, todas las actividades del programa se desarrollarán en euskara. Para ello, se garantizarán todas las condiciones necesarias: monitorado, material en euskara, labor de planificación para fomentar su uso, etc.

Asimismo, los documentos escritos, memorias, circulares informativas, cartas, u otros trabajoas que vayan a ser entragados al Ayuntamiento, a las familias y/o vaya a ser expuesto al público se realizará en euskara , o en euskara y castellano, dando a este ultimo caso, prioridad al euskara en forma y/o lugar.

Teniendo en cuenta la realidad lingüística de cada persona y grupo, se implementarán estrategias para fomentar el uso del euskara en cada grupo, para promover actitudes a favor del euskara y para dar a conocer la cultura vasca.

b) <u>Igualdad</u>. Se pondrán los medios para que en el programa se garantice una convivencia saludable entre niñas y niños en igualdad de condiciones; se planteará una oferta atractiva tanto para niñas como para niños, en los debates y las decisiones, se impulsará la presencia y la participación activa de las niñas, se tendrá en cuenta el criterio de género a la hora de distribuir los grupos y los espacios, a la hora de repartir roles entre el personal monitor, al elegir las imágenes que se utilizarán como material de difusión, utilizando un lenguaje no sexista

c) <u>Inclusión</u>. Se tendrá en cuenta la pluralidad existente en la infancia y se atenderá a la diversidad. En el programa, se prestará atención a las necesidades propias de cada niño o niña, desarrollando una intervención educativa significativa para todos y todas y cada uno de ellos y ellas. Trabajar desde una perspectiva integradora supone prestar atención a demandas y necesidades de las personas jóvenes que muestran indicadores de riesgo real de exclusión. (alguna necesidad específica, ausencia de habilidades sociales, origen inmigrante, etc.)

d) <u>Medio ambiente</u>. Se tendrá en cuenta el respeto hacia la naturaleza sobre todo cuando vayan a

dutenean, dena garbi utziz eta mantenduz. Era berean, adjudikaziodunak, sailkako hondakinak jasotzeko edukiontziak jarri beharko ditu.	realizar alguna excursión, en lo que refiere a cuidado y limpieza del entorno. Asi mismo, la empresa adjudicataria se encargará de disponer e utilizar contenedores para la recogida selectiva de residuos.
Covid-19 dela eta, segurtasun neurriak Unean-uneko egoeraren arabera eta osasun agintariek agindutakoaren arabera, neurriak zorroztu edo arindu ahal izango dira.	**Medidas de seguridad derivadas del COVID-19** En función de las circunstancias de cada momento y de acuerdo con las prescripciones de las autoridades sanitarias, se podrán extremar o flexibilizar las medidas.